

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zenasa — znawcę Prawa i Apollona pilnie wypraw, aby nic im brakowało.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zenasa znawcę Prawa i Apollosa pilnie wypraw aby niczego im brakowałoby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pilnie wypraw w drogę Zenasa,* prawnika,** i Apollosa,*** **** aby niczego im nie brakowało. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zenasa, znającego się na Prawie, i Apollosa gorliwie wypraw, aby niczego im (nie) brakowałoby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zenasa znawcę Prawa i Apollosa pilnie wypraw aby niczego im brakowałoby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pilnie wypraw w drogę Zenasa, znawcę Prawa, i Apollosa. Zadbaj, aby niczego im nie brakowało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zenasa, uczonego w prawie, i Apollosa starannie wypraw, aby im niczego nie brakowało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zenasa nauczonego w zakonie i Apollona pilnie odprowadź, aby im na niczem nie schodziło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zenasa, doktora zakonnego, i Apolla pilnie prześli, aby im ninaczym nie schodziło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	postanowiłem bowiem tam spędzić zimę. Zenasa, uczonego w Prawie, i Apollosa zaopatrz należycie na drogę powrotną, by im na niczym nie zbywało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypraw śpiesznie w drogę Zenasa, zakonoznawcę, i Apollosa i dołóż starań, aby im niczego nie brakowało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zenasa, znawcę Prawa, i Apollosa wyposaż odpowiednio na drogę, aby niczego im nie brakowało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zenasa, znawcę prawa, i Apollosa zaopatrz starannie na drogę, tak aby im niczego nie brakowało.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Zenasa, uczonego w Prawie, i Apollosa

¹⁾ Zenas, Ζηνᾱς, skr. Ζηνόδορος, czyli: dar Dzeusa.

²⁾ prawnika : νομικός może ozn. znawcę Prawa SP, a też prawa cywilnego (<x>630 3:13</x>L.).

³⁾ Apollos, Ἀπολλῶς, skr. Ἀπολλώνιος, czyli: dar Apollina (gr. boga piękna, bliźniaczego brata Artemidy), <x>510 18:24</x>;<x>510 19:1</x>; <x>530 3:6</x>.

⁴⁾ <x>510 18:24</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>530 16:12</x>

	literacki	Popowskiego	zaopatrzyć starannie na drogę, by im niczego nie brakowało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pomóż prawnikowi Zenasowi i Apollosowi przygotować się do drogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bieglego w Prawie Zenasa i Apollosa troskliwie zaopatrzyć na drogę, żeby im nic nie brakowało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Законника Зину й Аполлоса дбайливо виряди, аби їм нічого не забракло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poślij przodem Zenasa, który się zna na Prawie, i Apollosa; żeby im niczego nie brakowało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uczyń, co w twojej mocy, aby pomóc Zenasowi, znawcy Tory, i Apollosowi w planowaniu ich podróży, aby niczego im nie brakowało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zenasa, który jest biegły w Prawie, oraz Apollosa starannie zaopatrzyć na drogę, żeby im niczego nie brakowało.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak najlepiej przygotuj do podróży Zenasa, prawnika, i Apollosa. Dopilnuj, żeby im niczego nie brakowało.